

Zmluva o propagačnej činnosti
uzatvorená podľa ustanovení § 269 ods. 2 zák.
č. 513/1991 Zb.

Obchodného zákonníka v znení neskorších
predpisov

medzi týmito zmluvnými stranami:

Objednávateľ: euroAWK, spol. s r. o.

Sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava

zastúpená: Bärbel Nieten, konateľka

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Bankové spojenie:

IBAN:

Zapísaná v reg. Okresného súdu BA I., Odd. Sro,
vl. č. 23748/B

Kontakt:

Vykonávateľ: Media Rača spol. s r. o.

Sídlo: Kubačova 21, 831 06 Bratislava

zastúpený: Ing. Peter Semanco, konateľ

IČO: 35895586

DIČ: 2021865197

IČ DPH: SK2021865197

Bankové spojenie: Tatrabanka a.s.

IBAN: SK69 1100 0000 0026 2408 4002

Registovaný v OR Okresného súdu Bratislava I,
odd. Sro, vl. č. 32676/B

(Objednávateľ a Vykonávateľ ďalej spolu ako
„zmluvné strany“)

Článok I. **Predmet a účel zmluvy**

1. Vykonávateľ na základe Zmluvy o spolupráci uzatvorenej s Mestskou časťou Bratislava – Rača, Kubačova 21, 831 06 Bratislava, IČO: 00304557 (ďalej len „mestská časť“) má k dispozícii reklamné priestory a plochy na území mestskej časti, ako aj mediálny elektronický priestor na webovej stránke mestskej časti, ako aj priestor v tlačenej denníku Račiansky výber, prostredníctvom ktorých poskytuje mediálne a propagačné služby.

Vertrag über die Propagationstätigkeit
abgeschlossen laut den Bestimmungen des §
269 Abs. 2 Ges.Nr. 513/1991 Slg.
des Handelsgesetzbuches in der Fassung
späterer Vorschriften

zwischen den folgenden Vertragsparteien:

Auftraggeber: euroAWK, spol. s r. o.

Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava

vertreten: Bärbel Nieten, Geschäftsführerin

Id.-Nr.: 35 808 683

Steuernr.: 2020282792

MwSt.-Id.-Nr.: SK2020282792

Bankverbindung:

IBAN:

Eingetragen im Register des Bezirksgerichtes BA
I., Abt. Sro, Einlage Nr. 23748/B

Kontakt:

Auftragnehmer: Media Rača spol. s r. o.

Sitz: Kubačova 21, 831 06 Bratislava

vertreten durch: Ing. Peter Semanco,
Geschäftsführer

Id.-Nr.: 35895586

Steuernr.: 2021865197

MwSt.-Id.-Nr.: SK2021865197

Bankverbindung: Tatrabanka a.s.

IBAN: SK69 1100 0000 0026 2408 4002

Registriert im HR des Bezirksgerichtes
Bratislava I, Abt. Sro, Einlage Nr. 32676/B

(Auftraggeber und Auftragnehmer nachstehend
gemeinsam als „Vertragsparteien“ genannt)

Artikel I. **Gegenstand und Zweck des Vertrages**

1. Der Auftragnehmer verfügt aufgrund des Vertrages über die Zusammenarbeit, abgeschlossen mit dem Stadtteil Bratislava – Rača, Kubačova 21, 831 06 Bratislava, Id.-Nr.: 00304557 (nachstehend „Stadtteil“ genannt) über Werberäume und Werbeflächen auf dem Gebiet des Stadtteils, sowie über den medialen elektronischen Raum in der Webseite des Stadtteiles sowie über den Raum in der gedruckten Tageszeitung „Račiansky výber“, durch welche er mediale und Propagationsdienste gewährt.

2. Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie propagácie obchodného mena Objednávateľa na území mestskej časti počas nižšie uvedeného kultúrno - spoločenského podujatia v rozsahu, za podmienok a za odmenu stanovenú v tejto zmluve.

3. Vykonávateľ sa zaväzuje pri realizácii predmetu tejto zmluvy aktívne spolupracovať podľa požiadaviek objednávateľa.

Článok II.

Záväzky Zmluvných strán

1. Vykonávateľ sa zaväzuje propagovať obchodné meno Objednávateľa ako reklamného partnera počas „Račianskeho vinobrania 2022“, ktoré sa bude konať v dňoch 9.9.2022 – 11.9.2022 (ďalej len „podujatie“), a to zverejnením loga Objednávateľa vopred dohodnutým spôsobom na reklamných banneroch umiestnených na podujatí na propagačných materiáloch, na www.raca.sk, na facebooku a v tlačnom denníku Račiansky výber.

2. Objednávateľ sa zaväzuje dodať Vykonávateľovi logo po podpise tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami, najneskôr však do 5 pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy a zároveň poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť na splnenie záväzkov Vykonávateľa uvedených v tejto zmluve.

Článok III.

Odmena

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Vykonávateľovi za propagáciu jeho obchodného mena podľa tejto zmluvy za jednorazovú zmluvnú cenu vo výške 400,- €

2. Gegenstand dieses Vertrages ist die Sicherstellung der Propagation des Firmennamens des Auftraggebers auf dem Gebiet des Stadtteils während der unten angeführten kulturell-gesellschaftlichen Veranstaltung in einem in diesem Vertrag festgelegten Umfang, unter den Bedingungen und gegen das in diesem Vertrag festgesetzte Entgelt.

3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, bei der Realisierung des Gegenstandes dieses Vertrages nach den Anforderungen des Auftraggebers aktiv zusammenzuarbeiten.

Artikel II.

Verpflichtungen der Vertragsparteien

1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, den Firmennamen des Auftraggebers als Werbepartner während der Veranstaltung „Račianské vinobranie 2022“, die in den Tagen 9.9.2022 – 11.9.2022 (nachstehend nur „Veranstaltung“ genannt) stattfinden wird, zu propagieren, und zwar durch die Veröffentlichung des Logos des Auftraggebers auf den Werbebannern, auf die im Vorhinein vereinbarte Weise, während der Veranstaltung, die an Propagationsmaterialien, der Webseite www.raca.sk, auf Facebook und in der Tageszeitung „Račiansky výber“ angebracht werden.

2. Der Auftraggeber verpflichtet sich, dem Auftragnehmer das Logo nach der Unterzeichnung dieses Vertrages durch beide Vertragsparteien zu übergeben, spätestens jedoch innerhalb von 5 Arbeitstagen ab dem Wirksamwerden dieses Vertrages und gleichzeitig jedes notwendige Mitwirken zur Erfüllung der in diesem Vertrag angeführten Verpflichtungen des Auftragnehmers zu leisten.

Artikel III.

Entgelt

1. Der Auftraggeber verpflichtet sich, dem Auftragnehmer für die Propagation seines Firmennamens laut diesem Vertrag ein einmaliges vertragliches Entgelt in der Höhe von 400,- € ohne MwSt. zu bezahlen. Zu dem

<p>bez DPH. K cene bude pripočítaná DPH v zmysle platných právnych predpisov.</p> <p>2. Zmluvná cena bola dohodnutá zmluvnými stranami v súlade s ustanoveniami zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách.</p> <p>3. Zmluvná cena bude uhradená poskytovateľovi na základe vystavenej faktúry s náležitosťami daňového dokladu s lehotou splatnosti do 30 dní od jej vystavenia.</p> <p>4. Daňový doklad – faktúra, bude v hlavičke obsahovať sídlo spoločnosti objednávateľa podľa článku I. tejto zmluvy a zároveň poštovú adresu (miesto pre spracovanie daňových dokladov).</p>	<p>Preis wird die MwSt. im Sinne der gültigen Rechtsvorschriften zugerechnet.</p> <p>2. Der Vertragspreis wurde von den Vertragsparteien im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 18/1996 Slg. über die Preise vereinbart.</p> <p>3. Der Vertragspreis wird dem Auftragnehmer aufgrund der ausgestellten Rechnung mit den Erfordernissen eines Steuerbeleges mit einer Fälligkeitsfrist von 30 Tagen ab deren Ausstellung bezahlt.</p> <p>4. Das Steuerbeleg – die Rechnung wird im Kopf den Sitz der Gesellschaft des Auftraggebers laut dem Artikel I. dieses Vertrages sowie gleichzeitig die Postanschrift (Ort für die Bearbeitung von Steuerbelegen) enthalten.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV. Záverečné ustanovenia</p>	<p style="text-align: center;">Artikel IV. Schlussbestimmungen</p>
<p>1. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.</p> <p>2. Všetky prípadné zmeny a doplnky k tejto zmluve môžu byť vykonané len formou dodatkov obojstranne podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.</p> <p>3. V súlade s ustanovením § 5a ods. 2 a 3 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov sa zverejňuje informácia o uzatvorení zmluvy na webovom sídle Vykonávateľa.</p> <p>4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s platnými právnymi predpismi. Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku, po jednom vyhotovení pre každú zmluvnú stranu. Zmluvné strany sa dohodli, že právne záväzné je slovenské znenie.</p>	<p>1. Die in diesem Vertrag nicht geregelten Rechtsverhältnisse richten sich nach den jeweiligen Bestimmungen des Handelsgesetzbuches und nach weiteren zusammenhängenden allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften.</p> <p>2. Alle eventuellen Änderungen und Ergänzungen zu diesem Vertrag können nur im Form von Nachträgen durchgeführt werden, die von beiden Vertragsparteienn unterzeichnet werden.</p> <p>3. Im Einklang mit der Bestimmung des § 5a Abs. 2 und 3 des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zutritt zu Informationen und über die Änderung und Ergänzung einiger Gesetze wird die Information über den Abschluss des Vertrages auf der Webseite des Auftragnehmers veröffentlicht.</p> <p>4. Der Vertrag wird mit dem Tage dessen Unterschreibens von beiden Vertragsparteien gültig und an dem Tag, der nach dem Tage seiner Veröffentlichung im Einklang mit den gültigen Rechtsvorschriften folgt, wirksam. Dieser Vertrag wurde in 2 Ausfertigungen in slowakischer und deutscher Sprache erstellt, wobei jede der Vertragspartei je eine Ausfertigung erhält. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass</p>

<p>5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, s obsahom tejto zmluvy súhlasia, že bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne, určite a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.</p>	<p>die slowakische Fassung des Vertrages rechtsverbindlich ist.</p> <p>5. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Vertrag gelesen haben, seinen Inhalt verstanden haben, mit seinem Inhalt einverstanden sind, dass dieser nach ihrem echten und freien Willen, verständlich, bestimmt und ernst abgeschlossen wurde, dass dieser nicht unter Zwang oder unter auffallend nachteiligen Bedingungen abgeschlossen wurde, was sie mit ihren Unterschriften bestätigen.</p>
--	---

V / In Bratislave, dňa / den 25. 08. 2022

V / In Bratislava, dňa / den 15. AUG. 2022

Za Objednávateľa / Für den Auftraggeber:

Za Vykonávateľa / Für den Auftragnehmer:

.....
eúroAWK, spol. s r. o.

Bärbel Nieten

Konateľka / Geschäftsführerin

.....
Media Rača spol. s r. o.

Ing. Peter Semanco

Konateľ / Geschäftsführer

